



Пластова Свічка, 7 січня, 2024
В церкві Св. Миколая

**Христос раждається! Славимо!
Christ is Born! Glorify Him!**

Plast candlelight celebration,
January 7, 2024 in the church and
in the church hall of St. Nicholas.



Water Blessing at Theophany
on January 6, 2024.

Велике Водосвяття,
6 січня, 2024



**SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**



№ ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

02 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

January 14 – 2024 – 14 січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



№
0
2
J
A
N
U
A
R
Y
1
4
2
0
2
4



**Господи, Ісусе Христе, Сину Божий, Дай Україні мир та перемогу!
Oh Lord, Jesus Christ, Son of God, Give to Ukraine Victory & Peace!**

CHURCH BULLETIN

January 14 – 2024 – 14 січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая

(Під Опікою П.Д.М.)

ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Jerry Szczyblewski **STREAMING**
(Susan and John Paul)

Jan. 14: S. of Zaccheus – Н. Закхея

10:00 AM For Parishioners. – За Парохіян (ukr)

Monday, January 15 січня, понеділок

9:00 AM За всіх хворих і немічних, за всіх поранених у війні в Україні.
За всіх тих, що воюють в Україні

For all sick and suffering, for all wounded and for all who fight in the war in Ukraine.

Tuesday, January 16 січня, вівторок

9:00 AM +Терентія і +Анастасію Кучер і +Параскевію Мороз (Галина Буцірка)

Wednesday, January 17 січня, середа

9:00 AM В наміренні Степана і Ігора

Thursday, January 18 січня, четвер

9:00 AM +Helen Nowadly (Sukmanowsky Family)

Friday, January 19 січня, п'ятниця

9:30 AM За Перемогу в Україні
For the Victory in Ukraine – Water Blessing

Saturday, January 20 січня, субота

9:00 AM +Дмитро Ганущак
(родина Тимчишин)

4:30 PM +Maria Petryshyn **STREAMING**
(Mary Ann DuBois)

Jan. 21: S. of Publ. & Ph. – Н. Мит. і Фарисея

10:00 AM For Parishioners. – За Парохіян (ukr)

Eternal Light burns for the health of
Mary, Kami and Carl
(Elaine Nowadly)



Eternal Light Honoring Mother of God
burns for +Richard Chutko –
(15th Anniversary) - Requ. By Family

14 січня: 27 Недля по 3. С. Д. **STREAMING**

10:00 p. For Parishioners. – За Парохіян

19 січня: Богоявлення (за Юліянським)

9:30 p. За Перемогу в Україні - **Водосвяття**

21 січня: 28 Недля по 3. С. Д. **STREAMING**

10:00 p. For Parishioners. – За Парохіян

IMPORTANT - ВАЖНЕ

Christmas Dinner cancelled for January 14. It will take place on January 21.

Просфора не відбудеться 14 січня
Буде на другу неділю, 21 січня

CHRISTMAS DINNER

On Sunday, January 21, after the Liturgy there will be our Christmas Dinner. Thank you, Pani Anna Melnyk, and all those who are helping, to make our Prospora a success! God Bless You all!

Donation is \$20.00

We need sweets (baked goods)

Everybody is invited!

РІЗДВ'ЯНИЙ ОБІД

Запрошуємо усіх на наш різдв'яний обід, який відбудеться 21 січня у церковній залі, по завершенні Служби Божої. Сердечна подяка Пані Анні Мельник і всім тим, що допомагають, щоб наша просфора була успішною.

Пожертва: \$20.00

Потребуємо солодке. Дякуємо!

Хай Господь благословить!

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:

2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility.
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.
Lower level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Call: 716.523.6693

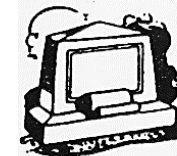
Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

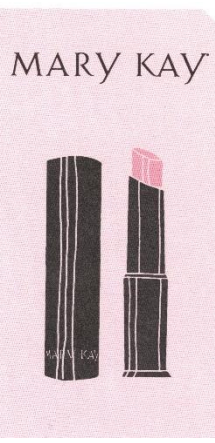
Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle
Independent Beauty Consultant



3498 Stevenson Court
Wheatfield NY 14120
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net
www.marykay.com/uscheidle

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
Business Hours Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm	Business Hours Closed Mondays, Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO / ДНІПРО



Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.
Підтримайте Ваш Народний Дім

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE
RED STAR
Nick Hurmak OWNER (716) 316-2540
Alexander Arutunian MANAGER (716) 578-8185
112 DELAWARE STREET TONAWANDA, NY 14150 FAX: (716) 2601254
www.redstarautomotive.com

Ukrainian American Youth Association
Buffalo Branch
Invites you to
2024
Traditional Ukrainian New Years
Malanka
January | 20 | 2024
Ukrainian Cultural Center Dnipro
562 Genesee Street, Buffalo, NY
8:00 PM to 1:00 AM
MUSIC BY:
Captain Tom & the Hooligans and DJ Konrad
Adults: \$30 per person / \$50 per couple
Students (13 to 20) \$20
To purchase tickets, please contact
Ann Serediuk - annserediuk@cym.org (716) 316-1051
Adrianna Liddell - adriannaliddell@cym.org

ХРИСТОС ХРЕЩАЄТЬСЯ!
В РІЦІ ЙОРДАНИ!
CHRIST IS BAPTIZED!
IN RIVER JORDAN

Please note: Date for Solemn Holy Communion: Mother's Day, May 12, 2024

Many people said to me: Follow Ukraine. Calendars are according to Revised Julian

Багатьох сказали мені: Ідемо за Україною, тому календарі тільки по новоюліянському.

Зверніть увагу:
Торжественне Святе Причастя буде на День Матері -12 травня 2024

Envelopes are ready. Please take them.

If you did not receive your envelopes, please see me after Liturgy. If you seldom or never use them, please do not request them. You could put your donation into a regular envelope, but please write your name and the amount, so that we could give you proper credit. If you have envelopes, and do not intend to use them, please tell us.

Просимо забрати Церковні конверти.

Якщо їх не маєте, або не можете знайти, просимо поговорити зі мною. Якщо ви не вживаєте конверт, до Ваші okazijnі пожертви можете вложити то звичайної конверти, але просимо написати своє ім'я і суму. Сердечна подяка!



Stand With Ukraine
PRESENTS
a Fundraiser

Prize Fund \$2,000

Welcoming Kids of All Ages

Free Admission

Christmas Festival Kolyada 2024

We will be accepting Video content for Submission till January 20th

Sunday, January 28th @2pm

Come Enjoy Delicious Food & Drinks
Variety of Sweets Table
Games · Arts & Crafts · Face Painting
Single & Group Song Competition
Single & Group Dance

Scan to Donate



All submissions must be sent to
Lesya (716)597-1789 · asavka@globalccs.org

Taras (716)725-3017 · 2023standwithukraine@gmail.com

All Donations will go to the Orphaned Children in Ukraine

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church
3275 Elmwood Ave, Buffalo, NY 14217

ПРОСИМО ВЗЯТИ УЧАСТЬ!

Special Appeal

In Memory of Olha and Andrij Kilko
John & Zoriana Armesto - \$100.00

In Memory of Anna Teluk
Christine Moroz – \$25.00
Christina Brown – \$20.00

ДЯКИЄМО! THANK YOU!

Blessing of the Houses

I might call you, but if you want me to come to your house, please call me so we could arrange the time.

Благословення домів

Я постараюся до вас прийти, але було би добре коли би ви подзвонили і ми домовилися коли можна прийти.

Many Happy Years!
Birthday wishes to the following parishioners who celebrate a birthday in January:

Iryna Pron 4
Michael Stasiuk 6
Gregory Swiatkiwsky 6
Maria Malaniak 8
Chrystyna Brown 9
Halyna Nazarevych 11
Stephanie Berghold 12
Stephen Procyk 17
Laryssa Petryshyn 18
Andrew Tschip 22
Conrad Menclawicz 24
Anna Pastuch 24
Emily Bobencyk 25
Julia Blenonohy 28
Irene Konowka 28
Susan Wiszka 28
Michael Pastuch 30

And our Children,
who come to the church:

Daryna Nazarevych 16
Denys Nazarevych 16
Yuri Darmograi 18
Ruslan Ivan Darmograi 20
Zorianna M. Menclawicz 22
Renata Mazepa 22
Bohdan Nazaruk 24
Maksym Welsh 26

На Многая і Благая Літа!



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED** Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!

HAVE A BLESSED DAY!!!

**WE
HAVE
NO
MORE
TOPS CARDS**

**МИ БІЛЬШЕ НЕ ПРОДА -
ЄМО КАРТОЧКИ З ТОПС**

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.
Renovate Dnipro Humanitarian Aid to Ukraine



UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - http://www.stnbuffalo.com
Dioc. Web: - http://www.stamforddio.org

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206
Rectory: (716) 852-7566
Fax: 855-1319
Kitchen: 852-1908

➔ In Emergency call: (716) 830-3920
Fr. Robert Moreno: (716) 462-7085

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**
**Просимо закликати якщо ви у
лічниці, або приковані до ліжка!**

Дії Росії негідні та неприйнятні, - Папа написав листа Главі УГКЦ (РІСУ)



Папа Франциск надіслав на адресу Блаженнішого Святослава листа з приводу масованих атак Російської Федерації на Україну 29 грудня 2023 року та 2 січня 2024 року. Глава Католицької Церкви назвав дії Росії як «негідні та неприйнятні» та наголосив, що такі дії «не можуть бути оправдані жодним чином».

Як повідомляє Департамент інформації УГКЦ з посиленням на Секретаріат Глави УГКЦ в Римі, понтифік надіслав лист-відповідь на лист Глави УГКЦ від 29 грудня минулого року, в якому той повідомив Папу про трагічні наслідки найбільшої ракетної атаки Росії по всій Україні.

«Вкотре через Вашу особу бажаю висловити мою близькість до „багатостраждальної України“, оплакувати загиблих та повірити їх Божому милосердю, потішити поранених і обійняти віх, що страждають у будь-який спосіб. Я близький до Душпастирів, котрі намагаються дати надію людям у „ситуації, котра здається все більше безнадійною“, — йдеться у листі Папи Франциска.

«Разом з Вами поділяю ті самі почуття зневаги та болю, які Ви відчуваєте перед військовими операціями, котрі завдавши удару по цивільному населенню та цивільній інфраструктурі всієї країни, є негідними та неприйнятними і не можуть бути оправдані жодним чином», — запевнив він Блаженнішого Святослава.

Папа Франциск вважає вкрай небезпечним, що «на тлі драматичних міжнародних подій є ризик, що війна в Україні може стати „забутою“ війною». Тому «нашим обов'язком є зробити все для того, щоб ця війна не була оповита тишею, — не лише

для того, щоб вжахатися перед трагічними фактами, але насамперед для того, щоб змусити всіх, хто є відповідальним та міжнародну спільноту до пошуку мирних рішень», — наголосив Святіший Отець.

У своєму листі Папа Франциск пригадав, що використовує кожну нагоду, щоб війна в Україні не стала «забутою». «У сьогоднішній загальній аудієнції я закликав не забувати народи, де є війна, пригадуючи, що „війна є божевіллям, війна завжди є прогашом. Помолімось. Помолімось за людей в Палестині, Ізраїлі, Україні та багатьох інших місцях, де триває війна“. Я теж повторив це 1 січня у Всесвітній день миру і буду продовжувати робити це, голосно закликаючи допоки не стихне гуркіт зброї в Україні і не розпочнеться шлях до справедливого миру».

===

Pope Francis sent a letter to His Beatitude Sviatoslav regarding the massive attacks by the Russian Federation on Ukraine on December 29, 2023, and January 2, 2024. The Head of the Catholic Church called Russia's actions "unworthy and unacceptable" and emphasized that such actions "cannot be justified in any way."

As reported by the Information Department of the UGCC, citing the Secretariat of the Head of the UGCC in Rome, the Pontiff sent a response letter to the letter from the Head of the UGCC dated December 29 of last year, in which he informed the Pope about the tragic consequences of Russia's largest missile attack across Ukraine.

"Once again, through you, I want to express my closeness to the 'suffering Ukraine,' mourn the dead and entrust them to God's mercy, comfort the wounded, and embrace all those suffering in any way. I am close to the Pastors who try to give hope to people in a 'situation that seems increasingly hopeless'," the Pope's letter said.

"Along with you, I share the same feelings of indignation and pain that you feel before the military operations that, by striking the civilian population and civilian infrastructure throughout the country, are unworthy and unacceptable and cannot be justified in any way," he assured His Beatitude.

«Різдво нас виховувало, тримало і вело до Бога, як царів та пастухів до вифлемської стайні», — владика Йосиф Мілян про святкування Різдва в підпільній Церкві (з 23 грудня)

... У «Добрій розмові» з Галиною Бабій владика Йосиф Мілян, єпископ-помічник Київської архієпархії УГКЦ, говорить про розуміння Різдва як свята Світла і нової надії, про те, як святкували Різдво в часи заборони й підпілля Церкви, про перехід на новий календар і різдвяну радість, яку можна і треба приймати в теперешні важкі часи війни.

Про новий календар і святкування Різдва 25 грудня

«Це логічно, — каже владика Йосиф. — Народження Сина Божого, Різдво Христове, сталося у зимову пору, але джерела не вказували — коли саме. І астрономічно Церква обрала дату 25 грудня, бо до 22 грудня день йде до зменшення, потім — сонцестояння, і вже 24 грудня, по кілька секунд, день збільшується, йде до більшого світла. Тому Церква вибрала саме цю дату, бо Христос приходить у світ як Світло для світу. Такою була логіка Церкви. За цією логікою світ, зокрема християнський світ, жив і славив Бога.

Нарешті й ми, як найбільша Східна Католицька Церква, долучилися до великої когорти світового християнства. В принципі, ми теж святкували 25 грудня, тільки за старим стилем.

Свого часу я очолював Департамент молодіжної політики УГКЦ: щороку ми їздили на зустрічі молоді, які організовувала спільна католицька та протестантська монаша спільнота Тезе, і це завжди було в переддень Нового року. Отож ми приїжджали у європейські столиці, святкували з європейською молоддю Новий рік. Вони вже були по Різдві, а ми — лише в очікуванні Різдва, 7 січня. І от ми святкуємо з ними Новий рік, приїжджаємо в Україну, чекаємо ще кілька днів на Різдво, потім є ще один Новий рік, «старий»... І це було не зовсім добре, ми були ніби осібні від європейців. Наша молодь весь час питала: ну чому так, доки так буде? І от, нарешті, — сталося!».

Про Різдво як свято Світла

«Боротися зі злом його зброєю, злом та ненавистю, — це виснажити себе і не добитися результатів. Наші військові капелани на фронті мотивують наших хлопців та дівчат — наших захисників і захисниць — до любові. Кажуть про те, щоб захищати свою державу, свою родину, своїх дітей із рації любові до них, а не ненависті до ворога. І тоді навіть ворог відчує це і буде поборений, бо саме з ненависті й неситі приходить загарбувати та вбивати. Тобто це про різні мотиви і вибір.

Так, непокаране зло завжди повертається, як інфекційна хвороба, закопана на метр у землю, і коли ту яму трохи розкопати, вона починає лютувати знову. Із тим злом, з тою темрявою, яка наступає на нас, треба боротися зброєю світла, любові. І не тільки просити: «Боже, нам єдність подай», але й працювати для цього. Ми мусимо працювати на світло, на позитив. Воїни роблять свою справу — вони мають своє світло. Але якщо кожен громадянин на своєму місці буде чесно й сумлінно робити свою справу, це теж буде його вкладом у нашу перемогу. Я говорю зараз про перемогу не тільки на полі бою, а й про перемогу ідей, віри. Бо з рації глибокої віри празник Різдва, це не тільки гарний стіл і кілька днів вихідних, це наповнення душі радістю, що для тебе і за тебе, за кожного з нас, Бог посилає свого Сина в цей світ. У цьому вся велич Різдва.

Про Різдво і дитинство

«Можу говорити про Різдво багато. От пригадую, як це було в дитинстві (у Добрянках — селі Городоцького району на Львівщині — ред.) Чекаєш того Святого вечора. У хаті — пахощі простих селянських святвечірніх страв. Батько вже приніс до хати соломи, постелив її на долівку. На столі мама розкладає сіно, застеляє чистим обрусом. Але то ще не Різдво, а його очікування. Бігаєш надвір, шукаєш на небі різдвяну зірку — о, здається, знайшов! Десь собака загавкав на якомусь куті села. А в селі — тихо-тихо. Мама завжди нам, дітям, коли хтось почав голосніше говорити, казали: „Тихо, сьогодні Різдво — Бог приходить у світ тихо“. І ми, діти, намагалися говорити

пошепки, бо відчували — Різдво вимагає тиші. І при Святій вечері, коли всі сідали за стіл, не було галасу, аж поки не починалася коляда — „Бог предвічний нам народився“...».

«Це вже було в 1945 році»

«На сьогодні є заборона УГКЦ на окупованих територіях Запорізької області: окупаційна влада ввела її восени минулого року. Двоє наших священників із Бердянська, о. Іван Левицький та о. Богдан Гелета, понад рік перебувають у російському полоні. Наша Церква це вже проходила в 1945 році, коли весь єпископат був арештований, а монашество і священників вивозили на Сибір. У моєму рідному селі в 1950 році нашому священнику, о. Богдану Сенету, інкримінували співпрацю з УПА, хоча він просто був греко-католиком і за жодних обставин не хотів переходити у православ'я.

Наша церква тоді ж, у 1950 році, була зачинена, священника вивезли на Сибір. Він повернувся до села аж 1975 року: купив собі якусь хатчину, служив і молився в хаті, хоронив та хрестив — теж в хаті, до церкви йти боявся. А люди в 1963 році самовільно відчинили ту церкву і ходили до неї через маленькі двері захристії. Аж потім, вже у брежнєвські часи, так само самовільно відкрили головний вхід. На Різдво люди самі служили службу, і коли на Великому повечір'ї народ співав «З нами — Бог», здавалося, що баня тої церкви підносилася до неба.

Після вечері ми, діти, ходили по хатах колядувати: хто — з вертепом, хто — Вифлеємською зіркою, хто — з козою. Як радянська влада не намагалася це заборонити і знищити, це було складно, особливо по селах, тому що в Галичині наша Церква до того добре попрацювала. За митрополита Андрея Шептицького Церква мала захоронки (дитячі садочки, якими опікувалися монахині — ред.), катехизацію, сприяла просвіті, операції. Тобто Церква в ці кілька десятиліть до радянської окупації була дуже активною частиною суспільства, мотивувала людей до активності — не тільки церковної, а й суспільної. Церква виховувала політично зрілих людей. І тому Західна Україна не дала знищити ту добру християнську

радїсну рїздвяну традицію. Може, якісь елементи — не аж такі високодуховні, але вони тримали народ при вірі, при Бозі, при Церкві. І, мені здається, й наші колядки були такими, що нас виховували, бо коляда — це не тільки пісенька про Різдво, там була закладена глибока богословія, глибокий гуманізм. Тому так: Різдво нас виховувало, тримало, вело до Бога, як царів і пастухів до вифлеємської стайні.

Як святкувати Різдво в часі війни

«Я був недавно у своєму рідному селі і після Літургії торкнувся саме цієї теми. Моя позиція така: колядуймо, святкуймо. Святкування Різдва ніколи не було в нас у гучною гулянкою, це — передовсім молитовний захід. Кожен по-своєму переживав цю молитовну складову. Я собі не уявляв Різдва без рїздвяного Богослужіння — навіть тоді, при радянській владі, коли ще був мирянином, хлопцем і ходив по хатах у селі з вертепом колядувати. Але ми, діти, як і наші батьки, не уявляли собі святкування Різдва без Богослужіння. Це — перша складова цієї радості.

Друге: радість у Бозі — це інша радість, цілком відмінна від тієї, що є на дискотеці чи інших розвагах. Це — радість бути разом, творити спільноту. Пригадую роки, коли на головній вулиці мого села було так людно, що складно було пройти, куди прямував. Тобто ніхто не сидів у теплій хаті. Ця радість виводила людей на вулиці, до спільноти — всі колядували, хто як вмів.

І, я думаю, сьогодні, у час, коли темрява хоче нас поглинути, ми теж повинні бути разом — у думках, молитві й діях, у нашій спільній меті та бажанні. Думаю, дуже багато спільнот цього року колядуватимуть для потреб ЗСУ, багато церковних хорів співатимуть на різні збірки. Але святкувати Різдво без радості — неможливо, бо Дитяtko нам народилося, Сина нам дано. Тому ця рїздвяна радість — це наша перемога, наша віра, що з нами — Бог, і що Бог переможе цю темряву. Бог прийшов на землю, як Світло, щоб перемогти темряву, — темряву людського гріха і всяку темряву, яку продукує грішна людина».

(Департамент інформації УГКЦ)

We Want to See Russian Crimes Against Civilians Condemned: Head of the UGCC in the 99th week of war

Even during hostilities, international humanitarian law must remain in effect. We call for condemnation of Russian crimes against civilians. His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, said this on the 99th week of the great war that the Russian occupier brought to peaceful Ukrainian land.



A wounded man in the aftermath of Russia's rocket attack on Kharkiv on January 2, 2024, photo: Oleh Syniehubov.

The Primate noted that the war is a tremendous tragedy, a bleeding wound on the body of our people, which exhausts us, seizing from us all that we call the aspirations and vitality of every nation.

“At the outset of this year,” said His Beatitude Sviatoslav, “the enemy intensified its air attacks on Ukraine. On the first day of the new year, January 1, Kyiv fell into mourning. We commemorated 32 people who were killed by Russians in our capital the day before. And on January 2, the enemy again launched an unprecedented massive air attack, including against Kyiv.”

As we mourn our fallen, the Primate noted with regret, while we heal our wounds, we urge the whole world to hear the voice of an unbreakable country: Ukraine stands! Ukraine fights! Ukraine prays!

The spiritual leader noted that this week, Ukraine celebrated one of the most significant Christian holidays — the Epiphany: “We believe that through the Lord's power, evil will perish in the waters of the

Jordan, and God's blessing, which we seek to bring to all homes of Ukrainians, even to military dugouts and trenches, to bomb shelters, will serve as the force for the revival of the Ukrainian people.”

The Head of the UGCC also recalled that in these days, we rejoiced that Ukraine managed to rescue more than 200 prisoners of war from the hands of the modern Pharaoh and return them home: “We express our gratitude to Pope Francis, Vatican diplomacy, and all international institutions that helped in this endeavor.”

There are thousands of Ukrainians, the Primate noted, who are being punished in the clutches of the Russian pharaoh. Let us not forget about them. Let's do everything to return them to their Motherland.

(The UGCC Department for Information)

“The struggle Ukraine is engaged in is a confrontation between the old and new humanity in Christ”:

Head of the UGCC on Epiphany

The enslaving Russian ideology proposes nothing more than a return to the old. They attempt to force upon us, re-adoption of the old imperial and Soviet ways of thinking and living. Even lies are being forcibly imposed on us, falsifying consciousness about the person. However, our people, are fighting for something new: the movement toward freedom. We want to live in a new way, we seek the renewal that Christ gives us in today's life-giving impulse of his Epiphany over the Jordan. Today, we want to declare to the Moscow Pharaoh, who is once again sending his army to Ukraine from the north: “Let my people go,” as Moses once said to Pharaoh in Egypt.

His Beatitude Sviatoslav emphasized that on this day, the Church of Christ celebrates the great feast of Epiphany, the revelation of God to man and the world. Christ comes to Jordan to perform a gesture of atonement on himself — a gesture that repentant sinners performed.

“Today, we witness the revelation of the Son of God to humanity and the world. Proclaimed as His Son by the Heavenly Father, confirmed by the Holy Spirit, who hovers over the waters.”